



UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAIBA
CAMPUS I
CENTRO DE EDUCAÇÃO
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES
CURSO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS (ESPANHOL)

NILMA HILÁRIO GAMBARRA

LA POESÍA GALLEGA DE ROSALÍA DE CASTRO

CAMPINA GRANDE-PB 2013

NILMA HILÁRIO GAMBARRA

LA POESÍA GALLEGA DE ROSALÍA DE CASTRO

Trabalho de Conclusão de curso apresentado ao Curso de Graduação em Letras com habilitação em língua Espanhola da Universidade Estadual da Paraíba, em cumprimento à exigência para obtenção do grau de Licenciatura em Letras (Espanhol).

Orientadora: Prof^a. M^a.Thays Keylla de Albuquerque.

CAMPINA GRANDE-PB

2013

FICHA CATALOGRAFICA

FICHA CATALOGRÁFICA ELABORADA PELA BIBLIOTECA CENTRAL – UEPB

G188p

Gambarra, Nilma Hilário.

La poesía gallega de Rosalía de Castro [manuscrito]. /
Nilma Hilário Gambarra. – 2013.

23 f.

Digitado.

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras,
com habilitação em Língua Espanhola) – Universidade
Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2013.

“Orientação: Profa. Ma. Thays Keylla de Albuquerque,
Departamento de Letras”.

1. Crítica Literária 2. Língua Galega 3. Poesia. I.
Título.

21. ed. CDD 801.95

NILMA HILÁRIO GAMBARRA

LA POESIA GALLEGA DE ROSALÍA DE CASTRO

Aprovada em 05 / 09 /2013.

Prof^ª.Ms.Thays Keylla de Albuquerque/UEPB

Orientadora

Prof^º.Dr. José Alberto Miranda Poza/UFPE

Examinador

Prof^º.Esp. Alessandro Giordano/UEPB

Examinador

Nota: 9.5

RESUMEN

En este trabajo haremos una presentación de la vida da autora gallega-española Rosalía de Castro a partir de su trayectoria como escritora en lengua autoctona. Será hecho un abordaje del Rexurdimento del siglo XIX, para entender como se dio el proceso de renacer lingüístico , literario y de valoración de la lengua no solamente en Galicia pero también en Cataluña y en País Vasco. También tiene como finalidad analizar las dos obras poéticas en gallego de Rosalía: *Cantares Gallegos*(1863) *Follas Novas*(1880) con el foco en particular los poemas 28 y 29, como también *Follas Novas*, con el foco en nacionalismo, en la identidad y en la valoración de la lengua Gallega. Veremos la importancia literaria de esta autora para el pueblo de Galicia y para España en general.

Palabras claves: Rexurdimento; Rosalía de Castro; Nacionalismos en España.

RESUMO

Nesse trabalho faremos uma apresentação da vida da autora galega-espanhola Rosalía de Castro a partir de sua trajetória como escritora em língua galega autoctona. Será feito uma abordagem do Rexurgimento do século XIX, para entender como se deu o processo de renascer lingüístico literário e de valorização da língua não somente em Galícia mas também em Catalunia e Pais Vasco. Também tem como finalidade analisar as duas obras poéticas em galego de Rosalía: *Cantares Gallegos (1863)* e *Follas Novas (1880)* com o foco em particular nos poemas 28 e 29, como também *Follas novas* com o foco no nacionalismo, na identidade e na valorização da lingua Galega. Veremos a importância literária dessa autora para o povo de Galícia e da Espanha.

Palavras chaves: Ressurgimento; Rosalía de Castro; Nacionalismo na Espanha.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	10
1.MUJER ESCRITORA.....	12
2. EL RENASCIMIENTO GALLEGO: REXURDIMENTO.....	13
1.2. El renacer literario.....	13
1.2. Los Siglos Oscuros.....	14
2. EL ROMANTICISMO.....	14
2.1. El provincialismo que dio origen al regionales.....	14
2.2. La necesidad de reafirmación.....	15
3. LA LITERATURA GALLEGA DE ROSALÍA DE CASTRO.....	16
3.1. El valor de Rosalía para los gallegos	16
3.2. No solamente una intensión poética sino también política.....	16
4.Cantares Gallegos.....	16
4.1.Una conciencia como escritora.....	16
5. Follas Novas.....	17
5.1. La dignificación y la exaltación a Galicia.....	19
5.2. A Gaita Gallega.....	20
CONSIDERACIONES FINALES.....	21
REFERENCIAS.....	23

INTRODUCCIÓN

Este trabajo tiene como finalidad analizar la obra *Cantares Gallego* (1863) de Rosalía de Castro, en la que ella asume la voz del pueblo gallego evidenciando así el rescate de sus tradiciones, sus costumbres y mostrando la valoración de la lengua gallega y de Galicia. Con estos cantares se inicia el despertar de una conciencia nacional gallega o sea el Rexurdimento gallego en el siglo XIX.

Vamos a ver esta etapa cultural en Galicia, su desarrollo, en su reafirmación de la lengua que fue desprestigiada durante los siglos oscuros que van desde la época de los reyes católicos hasta el siglo XIX, es decir, tres siglos de subyugación de la cultura gallega a la castellana, que representa el poder centralizador de España.

Hablar de Rosalía de Castro además de una de las mayores escritoras europeas del siglo XIX, es hablar de su patria, ya que ella es la fundadora de la moderna literatura gallega. Poetisa y novelista española Rosalía escribió tanto novelas en lengua gallega como también en lengua castellana, pero es en la poesía que se destaca y junto con Adolfo Bécquer es considerada la precursora de la poesía española moderna.

Podemos destacar algunas de sus obras más representativas en poesía: *Cantares Gallegos* (1863), *Follas Novas* (1880) y *En Las Orillas de Sar* (1884). En particular, señalamos el carácter único de los Cantares Gallegos que será el foco de este trabajo, obra en que Rosalía va a cantar con alegría y nacionalismo las características de su tierra y su gente.

Importante también es destacar el advenimiento llamado de Rexurdimento que consiste en una corriente cultural, político y literaria que se fundamenta en el reconocimiento de Galicia como nación, afirmando sus valores autóctonos e históricos y sus representaciones nacionalistas, políticas y culturales. La continuidad de este movimiento se da con el nacionalismo del siglo XIX que es una corriente social y su objetivo es el reconocimiento de Galicia como nación.

Hablar de nacionalismo, de valoración de la cultura y de la dignificación de la patria, en el contexto gallego, es hablar de Rosalía de Castro y de su obra *Cantares Gallegos* (1863). Vamos aquí destacar en esta obra la trayectoria de un pueblo, por un lado hay las denuncias de la situación social: inmigración, pobreza, sumisión a Castilla,

por otro, hay una defensa de las bellezas y de las costumbres de Galicia. Eso le sirve de inspiración por su amor a su tierra. Ella va a ser la voz de todo el pueblo tanto para cantar lo que hay de más bonito como lo que hay de más triste en Galicia.

Sin embargo, esta situación cultural gallega no ocurría de forma aislada, señalamos que en todo el occidente había, en principios del siglo XIX, el movimiento romántico que buscaba la valorización de las raíces de los pueblos, en una exaltación de lo propio, en el sentido de crear una identidad nacional. Dentro de este movimiento romántico – en el caso gallego marcado por el Rexurdimento y el costumbrismo – se destacaron varios escritores además de Rosalía de Castro, tales como: Manuel Curros Henríquez y Eduardo Pondal.

En este escenario del renacimiento de las artes gallegas, podemos destacar, también, lo significativo que era la pareja formada por Rosalía y Murguía como íconos del movimiento en dos perspectivas: Manuel Murguía, figura representativa como historiador más destacado en este siglo, responsable por la ideología de valoración; ya Rosalía de Castro, es el punto clave en la representación literaria que tuvo un importante papel en la historia cultural gallega.

Nuestro propósito con este trabajo, por lo tanto, es contribuir para los estudios sobre la literatura gallega, por ser este un tema poco explorado, de una autora que hace parte tanto de la literatura gallega como de la española y por representar la idea de conflictos históricos y actuales entre los pueblos que forman España.

MUJER ESCRITORA

Empiezo a hablar sobre esta figura emblemática con una citación de Alonso Montero (2004, p.267) que muestra la fuerza y determinación de Rosalía en abrazar la causa de los gallegos y dar voz a un pueblo:

Fragil y profunda, sombra y luz, Rosalía transitó por la vida, con palabras, ya de revelación, ya de misterio, por caminos siempre adversos. Vivía en un país sin voz propia, y fue ella la primera, con entidad, en encontrar, el nombre de las cosas, el nombre no escrito de nuestras cosas.

Desde niña Rosalía de Castro fue escritora, según Murguía su primero poema fue escrito a los doce años de edad. Su trayectoria de vida difícil no le cerró el deseo de escribir ni las dificultades de su vida que fue tan sufrida y llena de motivos para que sea marginalizada por la sociedad (masculina/ machista) de su época. Nada de esto fue obstáculo para que se tornase una escritora tan reconocida y admirada por muchos críticos importantes durante y después de su tiempo tales como: Miguel de Unamuno, Azorín y Ruan Ramón Jiménez, admirada también por su pueblo que la consideró como a *Nai* de las letras gallegas (LÓPEZ,1990).

Hija de un cura, José Martínez Viojo, y de una joven madre soltera de familia hidalga, Maria Tereza de la Cruz Castro y Abadía, Rosalía fue fruto del pecado y para que la sociedad no supiera fue creada por sus tías paternas en un poblado en la casa donde nació su padre. En 1842 pasa a vivir con su madre en Padrón. Convivió poco tiempo con su madre pero eso no fue una barrera para que sus lazos de afectividad fueran presentes entre ellas. Vemos en sus poemas una obra destinada a doña Tereza *A Mi Madre* (1863) que fue publicada luego después de su muerte y en esta obra percibimos claramente un afecto por su madre y una expresión de profundo dolor por su muerte.(CASTRO,2004,p.17).

En Padrón va a empezar su trayectoria de estudios en el Liceo de la Juventud pasando así a convivir con intelectuales y en medio al artístico-cultural. Fue un periodo de gran aprendizaje y sus conocimientos más adelante servirán de base para iniciar el Rexurdimento. Se llenó de este ambiente romántico que reinaba en Santiago (CASTRO,2004,p.18).

Escribió varias obras en poesía y prosa obras tanto en lengua castellana como en lengua gallega, utilizó la lengua autóctona en los *Cantares Gallegos* (1863) y en

Follas Novas (1880), dos libros muy importantes para la literatura gallega, son obras que cambiaron la historia de su pueblo tanto literaria como nacionalmente que después de vivir siglos en la oscuridad tienen sus historias registradas en libros. Pero sus obras no se resumen solamente en esas dos, ella dejó varias otras en prosa como *El caballero de las botas azules*, y su último libro en poesía que fue escrito en castellano *En las Orillas de Sar* (1884), estos son muy importantes para la literatura castellana y que nos muestra el significado de esa escritora tanto para el pueblo gallego como para el pueblo español. Con relación a los Cantares Gallegos para Rosalía, Sanches afirma que: “O gallego é para ella “doce”, “sonoro” e o que é mais importante, “tan a propósito como o primeiro em toda clase de versificación”.(SANCHES,2001).

Además de escritora fue una excelente madre construyó familia fruto de su casamiento con Manuel Murguía su matrimonio siendo este en 10 de octubre de 1858 con quien tuvo siete hijos: Alejandra (1859) Aura (1868), los gemelos Gala e Ovidio (1871), Amara (1873), Adriano (1875 murió un año después de su nacimiento de una caída de la mesa) e Valentina (1877 que nació muerta). Sus hijos fueron para ella un gran aliento en su vida tan sufrida. Murguía fue la persona que Rosalía declara que más amo él fue su motivador para escribir pero también vemos en sus poemas que ella declara que su vida es llena de soledad y sufrimiento. Sentimientos esos confirmado por su marido en el prólogo de *Follas Novas* él declara que su descanso fue con la muerte dijo: “Descansa, al fin pobre alma atormentada, tú que has sufrido tanto en este mundo”.

Sufrimiento tanto del alma como de su cuerpo en el prólogo de Manuel Murguía a la segunda edición deja claro que el cielo tal vez le conceda un breve descanso que en esta tierra a ella no fue posible:

“Por fortuna, semejantes contradicciones no le importaban. Le eran indiferentes los triunfos, pues amaba la soledad y el olvido, y si algo podía consolar aquella alma verdaderamente inconsolable, era pensar que tal vez el cielo le concediera un breve descanso, y aprovecharlo para producir algo que honrara su país y lo hiciera amar a los extraños; algo que dijese, con corazón, que cuantos la tenían por la primera debían tenerla”.(CASTRO,2004,p.732)

Rosalía va a descansar de esta vida en el día 15 de julio de 1885 data de su muerte una lástima la pérdida de una figura tan significativa para España como para Galicia.

Pero Rosalía dejó de herencia sus obras que nos sirven hasta los días de hoy para investigaciones y conocimientos culturales .Una mujer que luchó contra prejuicios, contra las injusticias sociales y muy joven pierde su lucha contra el cáncer en el útero. Ya cerca de su muerte ella pide para volver a su casa donde vivió su niñez en Padrón y pide a su hija Alejandra que abra la ventana pues quiere mirar el mar.

EL RENACIMIENTO GALLEGO: *REXURDIMENTO*

Para hablar del Rexurdimento del siglo XIX en Galicia, se hace necesario comprender que fue un proceso en doble vía: una de recuperación de tradiciones culturales, de costumbres propias, de su lengua autóctona; y otra en relación con la construcción de una identidad gallega, a partir del rechazo a Castilla. De esta forma, la defensa de la lengua y de determinadas prácticas culturales compusieron la propia representación del alma de Galicia.

El Rexurdimento consiste en una época muy importante para la literatura gallega con el renacimiento de las letras autóctonas. La poesía se configura como el género más cultivado con temas costumbristas y que eran basados en la realidad gallega, también surgieron grandes poetas que contribuyeron con la historia de Galicia, son ellos: Eduardo Pondal, que buscó las raíces celtas de su pueblo; Curros Enríquez con sus poesías de denuncias; y la excelsa Rosalía de Castro y con su obra *Cantares Gallegos* publicada en 1863, marco del inicio del Rexurdimento y de esta nueva etapa en Galicia.

Este renacer literario es considerado como tal porque tiene relación con el pasado de opresión que las micronaciones españolas sufrieron con la imposición del castellano y la prohibición de manifestarse en lengua autóctona. En mediados del siglo XIV el pueblo gallego empezó a vivir una fase de subyugación al reino de Castilla, su lengua fue marginalizada y reducida a un idioma rural, momento este conocido como los Siglos Oscuros. Pero Castilla, representante por antonomasia de España, no obtuvo victoria pues la lengua y las costumbres gallegas ya estaban formadas desde la Edad Media, caracterizando al pueblo gallego, formando su propia identidad, por eso fue posible el renacer del siglo XIX.(ALBUQUERQUE,2011).

Con respecto a Castilla y a la unificación española de otrora, Ortega y Gasset (1999, p.18) afirma que:

Sometimiento, unificación; incorporación no significa muerte de los grupos como tales grupos; la fuerza de independencia que ha en ellos perdura, bien que sometida; esto es, contenido su poder centrífugo de energía central que los obliga a vivir como partes de un todo y no como dos aparte. Basta con que la fuerza central, escultora de la nación-Roma en el imperio, Castilla en España, la Isla de Francia en Francia-, amengüe, para que se vea automáticamente la energía secesionista de los grupos adheridos.

Lo que se puede comprender es que mismo que un pueblo esté sometido a otro él no va a perder sus características principales como pueblo o como nación, ya que las raíces particulares ya estaban formadas desde la Edad Media.

Durante los Siglos Oscuros la literatura gallega se desarrolló muy lentamente, pues en países que tienen su lengua sometida a otro país en situación de subyugación, cuando se intenta rescatar su idioma ocurre un proceso muy lento y muy difícil de este rescate tanto cultural como lingüístico, pero después de iniciado este desarrollo no se puede volver. En este período surgió el primer libro a *Gaita gallega* (1853) de Juan Manuel Pintos que expresaba sus ideas políticas como también en la defensa de la lengua y de las costumbres de su región, además de esta poesía escrita en gallego, en este libro había composiciones tanto en castellano como en lengua latina. Surgieron también los primeros periódicos que fueron uno de los medios por los cuales la literatura gallega era más divulgada.

Este movimiento en Galicia no se dió de forma aislada durante el siglo XIX en varias partes del mundo se dió el Romanticismo, movimiento que se extendió por toda Europa y América. Esta corriente de pensamiento fue centrada en el individuo, en la valoración de las raíces de las tradiciones, en la exaltación de la lengua y de la literatura autóctona como también en la creación de una identidad nacional, principalmente en las naciones que se encontraban en situación de subyugación a un poder central opresor. Además, tal movimiento contribuyó para la formación de varios pensadores, por medio de las cuestiones políticas y sociales.

El Romanticismo fue un momento de renacer de las literaturas periféricas no solamente en Galicia como también en Cataluña y en País Vasco que compartían ese momento de subyugación. Empezaron una búsqueda por el reconocimiento de su literatura y de su lengua autóctona frente al poder centralista de España. Las micronaciones buscaban sus derechos de expresarse y de reconocimiento de sus artes en su lengua de origen, derecho este que les fue retirado con la imposición del Castellano.

Contra este proceso de subyugación de Galicia en el estado español se levantó un grupo que no aceptaba las imposiciones de esta estructura de uniformización y centralización de España. Este movimiento reivindicativo tiene sus herencias en el Provincialismo (1840), que originó el Regionalismo (1886) momento en que los

escritores buscaban la valoración de sus culturas por medio de las literaturas y después tendrá su continuidad con en el nacionalismo reivindicativo del siglo XX. Según Beramende (1997, p. 15) el Provincialismo:

(...) es simplemente una corriente de opinión entre las élites, una suma de individuos ideológicamente afines que cooperan de modo circunstancial en las mismas publicaciones y en unos pocos actos de índole cultural. Su existencia se limita, pues, a la acción intelectual y cultural.

Con todo, nuestras consideraciones se limitan a la realidad del siglo XIX y en este grupo de pensadores y reivindicadores de esa identidad nacional, en que encontramos la figura de Manuel Murguía, un periodista y defensor del pasado celta de su pueblo. Además de ser el autor de varios otros trabajos de prensa fue el responsable por la escritura de la *Historia de Galicia* (1866) una obra que buscaba las raíces gallegas y sus trazos tanto geográficos como lingüísticos que los definían como un pueblo y que fue la base de la ideología Regionalista, la reivindicación del pasado celta es uno de los enfoques del libro. Parte de Murguía toda la base de la ideología del Regionalismo, del Rexurdimento.

Sin embargo, es Manuel Murguía, Marido de Rosalía, quién más contribuyó, tanto en la fase provincialista como en la regionalista, a la contribución de un concepto de Galicia como ente nacional totalmente distinto e irreductible a la nación española (castilla). (BERAMENDI 1977, p.22)

Y es exactamente la mujer de Murguía, Rosalía de Castro, que en lo referente a la literatura luchó para acabar con la subyugación de su pueblo y se vuelve la voz de toda Galicia. Rosalía escribe su obra *Cantares Gallegos*, que es publicada en 1863 a partir de la cual se da inicio e renacer literario gallego. La autora ya había escrito otros libros en castellano como *La Flor* (1857) y *A mi madre* (1863), pero con incentivo de su esposo Manuel Mugía, quien leía y hacía las correcciones de sus trabajos, como un importante motivador, pasó a escribir en gallego obras en verso.

Con la publicación de los *Cantares Gallegos* (1863) podemos percibir que no hay solamente una intensión estética o poética, sino una valoración de su tierra y de su lengua en una necesidad de reafirmación. Además, hubo una intención política para un restablecimiento de la literatura gallega de reconocimiento nacional frente al rechazo del poder centralizador de España, representado históricamente por Castilla esto refleja la situación de Galicia como una nación periférica.

LA LITERATURA GALLEGA DE ROSALÍA

Después de saber del contexto y de algunas características del Rexurdimento, para empezar a hablar de Rosalía de Castro y de sus *Cantares Gallegos* es importante conocer como el pueblo gallego veía su poetisa, como fue la recepción de sus poemas, el respeto y veneración que tenían (y aún tienen) por ella y por su obra, la repercusión que esta obra tuvo para un pueblo totalmente analfabeto de su lengua, esta citación refleja muy bien estas cuestiones:

Era Galicia entonces un país totalmente analfabeto en su idioma, pero aún, así, los versos gallegos de la cantora muy pronto fueron citados, amados, recitados y recordados. Gentes muy diversas de nuestra tierra, las humildes en primer lugar intuyeron la grandeza y la belleza de la hazaña: un poeta mujer, una mujer huérfana en la niñez, una mujer de poca salud y agobiada por las penas, asume, sin pedantería, como el que respira, la defensa y la devoción de las gentes esbozaban el comienzo de un mito (ALONSO MONTERO, 2004, p.267).

Los versos a los que se refiere Alonso Montero forman la obra poética que fue publicada en 1863, *Cantares Gallegos*, compuesta por 36 poemas. Son la expresión de una voz colectiva de los gallegos cantada por una poetisa que dio sonido a esas voces a través de sus obras. No es apenas un simple costumbrismo, además de eso, esos Cantares integran una comunidad e identifican a un pueblo. El gallego era entonces una lengua considerada como inculta, no estimada incluso por sus hablantes y no cultivada literariamente, a partir del Rexurdimento se convierte en lengua escrita de prensa como también en lengua de arte o sea una lengua de prestigio.

Los *Cantares Gallegos* marcan la dignificación de la patria, en que el objetivo principal está ligado a la valoración de una identidad nacional frente a España y al rescate de su lengua propia como lengua cultural. En esa citación vemos mejor lo que significa la obra *Cantares Gallegos* a partir de este enfoque en las propias palabras de Rosalía en el prefacio del libro:

Cantos, bágoas, queixas, sospiros, seráns, romerías, paisaxes, devesas, pinares, soidades, ribeiras, costumes, todo aquilo, en fin, que póla súa forma e colorido é dino de ser cantado, todo o que tuvo un eco, unha voz, un ruxido por leve que fose, con tal que achegase a conmoerme, todo esto me atrevín a cantar neste homilde libro para desir unha vez siquiera, i anque sea torpemente, ós que sin razón nin cononcemento algún nos despresan, que nosa terra es dina de alabanzas, e que a nosa lingua non é aquela que

bastardean e champurran torpemente nas máis ilustradísimas provincias cunha risa de mofa que, a desir verdade, demostra a ñorancia máis crasa i a máis imperdoable inxusticia que pode facer unha provincia a outra provincia irmán por probe que ésta sea. Mais he aquí que o máis triste nesta cuestión é a falsedade con que fora de aquí pintan así ós fillos de Galicia como a Galicia mesma, a quem xeneralmente xuzgan o máis despreziable e feio de España, cando acaso sea o máis hermoso e dino de alabanza. (CASTRO, 2004, p.592).

El principal motivador para que Rosalía escribiera su obra fue su esposo Manuel Murguía, que indicó el libro de don Antonio de Trueba y que a Rosalía le sirvió de inspiración para escribir lo suyo (CASTRO, 2004). Se percibe que su intención no era apenas cultural sino una intención socio-política de estabilización de la literatura gallega reflejando su situación y la necesidad de afirmación de su identidad como nación periférica y valoración de su tierra frente a la opresión de España. Sin gramáticas sin diccionarios su inspiración fue en el pueblo, en los paisajes del hogar, en el folclore, en las cantigas y en la situación difícil en que ellos vivían.(ALBUQUERQUE,2011)

Cantares gallegos no es solamente un libro poético además de esto es un reflejo de la inquietud de la alma rosaliana en ver su pueblo en situación desumana a que era sometido,tambien contiene una clara añoranza de su ciudad natal.En él hay denuncias contra los castellanos(que tratan mal los segadores gallegos) y contra España que marginaliza a Galicia.(ALONSO MONTERO,2004)

Esta literatura fue muy valorada ya en la época, cien años después de la publicación de los *Cantares Gallegos*, en 17 de mayo de 1963, se constituyó por la Real Academia Gallega el *Día de Las Letras Gallegas*, fecha dedicada a hacer un homenaje a los grandes personajes de la lengua gallega que ya fallecieron. A cada año hay un homenajeado. Tal hecho refleja como se convirtió en ícono el libro de Rosalía de Castro.

Este libro representa un momento único de Rosalía, que canta alegre en sus cantares el regionalismo, los paisajes de la tierra, su folclore; cuando describe el cotidiano de su pueblo es el momento que más se alegra y se llena de optimismo y esperanza; se refiere a los cantares como doce y sonoro diferentemente de cuando canta en castellano que refleja una tristeza y es claro el pesimismo (SÁNCHEZ, 2001). Eso es reflejado en *Follas Novas* (1880) que en principio será una continuidad de *Cantares* pero después cambia, su motivación está en la emigración masculina , los hombres salen

de su tierra para trabajar, como causa las mujeres se quedan solas para sustentar sus familias, el trabajo que antes era hecho por los hombres es ahora parte de la rutina femenina, por eso el tono poético ya es más negativo, sufrido.

Diferentemente de *Cantares Gallegos* (1863), *Follas novas* (1880) habla de temas variados pero no sale del foco del pueblo gallego. La autora va a ser solidaria con la clase trabajadora hablando de la explotación en que los labradores y los marineros eran sometidos: “vin e sentín a súas penas como si fosen miñas”. Rosalía habla en la defensa de las mujeres que son víctimas de las consecuencias de la partida de los maridos como también de sus hijos que les son sacados, quedándose solas.

El poemario *Follas Novas* está dividido en cinco partes que están interligadas que empieza con el plan individual hasta el colectivo son ellas: Vaguedás, ¡Do Intimo!, Varia, Da Terra, As Viudas dos Vivos e as Viudas dos mortos.

Follas Novas es una de las obras escritas en gallego que marca una nueva fase de la vida de Rosalía de Castro, con una poesía más triste, más nostálgica, los paisajes que en *Cantares Gallegos* ella habla con alegría ahora canta con tristeza pues una de las motivaciones para esa escritura es el sufrimiento de su país.

Escribió *Follas Novas* cuando estaba distante de su tierra, pero la distancia no fue motivo para que ella no sintiera indignación por el sufrimiento de su pueblo, sintió el dolor como se fuera ella que hubiera en aquella situación de sufrimiento, situación está de tristeza que ella expresa bien en el prólogo de la obra:

“Escritos no deserto de Castilla, pensados e dentidos nas soidades da natureza e do meu corazón, fillos cativos das horas de enfermidade e de ausencias, reflexan, quisáís con demasiada sinceridade, o estado do meu espírito unas veces; outras, a miña naural disposición (que n’en balde son mulher) a sentir como propias as penas alleas”. (CASTRO, 2004, p.661)

Ella también habla de cómo las mujeres fueron discriminadas, prohibidas de escribir lo que deseaban, solo podían escribir poemas simples. Utilizando el recurso de la ironía en sus poemas para que su literatura no fuera censurada. Pero, Rosalía deseaba más que eso no se quedó contenta en escribir solamente lo que le era impuesto. Fue consciente de su papel de mujer en la sociedad y en el mundo literario que como

escritora se utilizó de los poemas para hablar de los graves problemas de la sociedad con sabiduría (GÓMEZ SÁNCHEZ & QUEIXAS ZAS, 2001).

Para un análisis detallado, traemos unos poemas que reflejan bien lo que hablamos desde el inicio de este trabajo el poema 28 e 29 del libro *Cantares Gallegos* (1863).

El poema 28 muestra la opresión que el pueblo vivía y la crítica que Rosalía hace a España que rechazó a su pueblo. Además de eso vamos a ver una exaltación a su tierra amada en versos que dignifican su país y critica a Castilla que trata mal al emigrante que sale en la búsqueda de empleo pero vuelve en situación deshumana:

Castellanos de Castilla,
tratade ben ós gallegos,
cando van, van como rosas;
cando vén, vén como negros.

-Cando foi, iba sorrindo;
cando veu, viña morrendo
a luciña dos meus ollos,
o amantiño do meu peito.

Rosalía no aceptaba las condiciones como eran tratados, en esos versos nos muestra los motivos por los cuales los hombres tenían que viajar y así dejar sus mujeres solas, pero, siquiera había recompensas por su trabajo y eran tratados como esclavos:

Foi a Castilla por pan,
e saramagos lle deron;
déronlle fel por bebida,
peniñas por alimento.

Déronlle, en fin, canto amargo
ten a vida no seu seo...
¡Castellanos, castellanos,
tendes corazón de ferro!

Entre tantos problemas que surgieron es relatado en este poema la muerte de un ente querido, vemos la tristeza que es típica de sus poemas y también la indignación de la poetisa con los castellanos que tanto hacen sufrir a su pueblo:

Morréu aquel que eu quería,
E para min n'hai consuelo:
Solo hai para min, Castilla,
a mala lei que che teño.
Premita Dios, Castellanos,

castellanos que aborresco,
que antes os gallegos morran
que ir a pedirvos sustento.

Ya en el poema 29 A Gaita Gallega la autora describe con mucho cariño y tristeza los paisajes de su tierra como: la aurora, los campos bellos y tan floridos, las montañas grandiosas. Hace una exaltación valorando su tierra y sus bellezas:

Vexo contigo estos ceos,
vexo estas brancas auroras,
vexo estos campos froridos
donde se arrullan as pombas,
i estas montañas xigantes
que aló cas nubes se tocan
cubertas de verdes pinos
e de froliñas cheirosas;

Por otro lado, Rosalía no reconoce a España como su país como nación, pues, se olvidó de su pueblo que rechazó y oprimió. Ella va sentir el dolor de su patria y de ese pueblo que sufre. Esa tierra que es llena de belleza pero no valorada ni reconocida, una tierra sin patria:

Pobre galícia, non debes
chamarte nunca española,
que Esapaña de ti se olvida
cando eres, ¡ai! Tan hermosa.
Cal si na infamia naceras,
Torpe, de ti se avergonza,
i a nai que um fillo despresa
nai sin corasón se noma.
Naide porque te levantes
che alarga a man bondadosa;
naide os teus prantos enxuga,
i homilde choras e choras

Como Rosalía en un momento de su vida sus padres no pudieron asumirla así también es Galicia con relación a España se siente órfana vive en el mundo sola y la cantora hace esta afirmación al expresar eso en sus versos

Galicia tu non tes pátria,
ti vives no mundo soia,
i a prole fecunda tua
se espalla em errantes hordas,
mentras triste e solitária
tendida na verde alfombra
ó mas esperanza imploras.
Por eso anque en son de festa
Alegre é gaitiña se ioa,
Eu podo decirche:
No canta, que chora.

CONSIDERACIONES FINALES

Al analizar las obras de Rosalía de Castro vemos que la identidad del pueblo está íntimamente ligada a su obra literaria y con eso *Cantares Gallegos* se inicia el despertar de una conciencia nacional gallega en el siglo XIX.

Con eso, vimos el periodo de opresión por el cual pasó el pueblo gallego, tanto literaria cuanto lingüísticamente, a un poder centralizador de España, durante tres siglos de subyugación, desde la época de los reyes católicos hasta el siglo XIX, el período denominado de los Siglos Oscuros.

Rosalía de Castro fue poetisa y novelista que escribió en castellano y en gallego, pero se sobresalió en la poesía con sus obra *Cantares Gallegos*(1863), *Follas novas*(1880) y *En las Orillas de Sar*. Enfocaremos el análisis en *Cantares Gallegos*, en específico los poemas 28 y 29 que mostrarom la inquietud de Rosalía con el sufrimiento de su pueblo y ya en *Follas Novas* se nota el cambio para una composición más pesimista, motivado por varios factores como la distancia de su tierra y las enfermedades.

También comentamos la situación de Rosalía el movimiento romántico del siglo XIX, como parte del que si dió en Europa como una búsqueda búsqueda de la valorización de las raíces del pueblo, exautando lo propio en el sentido de crear una identidad nacional.

Dos figuras importantes en este escenario del renacimiento de las artes gallegas y restauración de la identidad de Galicia fueron : Manoel Murguía y Rosalia, él figura representativa como historiador más destacado en este siglo y ella es el punto clave en la representacion literaria que tuvo un importante papel en la historia cultural gallega.

Esperamos que este trabajo pueda contribuir para los estudios de todos que se interesen por la literaruta gallega y española ampliando sus conocimientos sobre la pluralidad de este país formado por tantos pueblos y lenguas que es España.

REFERENCIAS:

ALBUQUERQUE, Thays Keylla de “Nação e Identidade no Renascimento das Literaturas Periféricas da Espanha: a Poesia de Rosalía de Castro. Universidade Federal de Pernambuco. Recife 2011. disponible em:

<http://pgletras.com.br/2011/dissertacoes/diss-Thays-Keylla-Albuquerque.pdf>

Acceso:02-05-2012.

ALONSO MONTERO, Xesús (2004). *Páxinas sobre Rosalía de Castro*. Galicia: Edicións Gerais de Galicia.

CASTRO, ROSALÍA de [2004]. *Cantares Gallegos*

RIBERA LLOPIS, Juan M (1982). *Literaturas catalana, gallega y vasca*. Madrid: Editorial Playor

CASTRO, Rosalía de “*Cantares Gallegos de Rosalía de Castro*”, disponible en:

http://books.google.com.br/books?hl=pt-BR&lr=&id=Eiazr9hz2FoC&oi=fnd&pg=PA25&dq=cantares+gallegos&ots=VMW SW8riH7&sig=vQwoV_XV8CilepbZyYGCIFguRNq#v=onepage&q=cantares%20gallegos&f=false acceso:04-05-2012

CASTRO, Rosalía de.

Disponible en:

http://cvc.cervantes.es/artes/ciudades_patrimonio/santiago/personalidades/rosalia.htm. acceso en 01-09-2013.

González Fernández, Helena (2009), “La mujer que no es sólo metáfora de la nación. Lectura de las viudas de vivos de Rosalía de Castro”, *Lectora*, 15: 99-115. ISSN: 1136-5781 D.L. 395-1995. Disponible en:

http://www.poesiagallega.org/uploads/media/gonzalez_fernandez_2009_rosalia.pdf acceso en:01-09-2013.

MENDINUETA, Lauren. “Rosalía de Castro, lección de Maestra”, disponible en:

http://cvc.cervantes.es/el_rinconete/anteriores/octubre_05/07102005_01.htm

Acceso:01-09-2013.

MONTERO, Maria Anjos Lopes; “Producción literaria de autoría femenina gallega ente as décadas de 1860-1880. os casos de Rosalía de Castro, Emilia cale, Narcisa Peres Reoyo y Emilia Pardo Bazan” Universidad de Santiago de Compostela.. disponible en:

<http://scholar.google.com.br/scholar?q=galia+de+rosalia&hl=pt-BR&btnG=Pesquisar&lr=acceso:01-09-2013>.